

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Esfuerzos por la concordancia  
**Autor:** Engel, Barbara

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Esfuerzos por la concordancia

**U**n Parlamento recién elegido, un Consejo federal renovado, así pues nuevas caras y nuevas fuerzas políticas – ¿se trata también de un nuevo comienzo? En las seis semanas transcurridas entre las elecciones al Parlamento del 23 de octubre de 2011 y las del Consejo federal se discutió sin tregua en los más diversos gremios sobre la correcta composición del Gobierno suizo. El núcleo de todos esos debates era siempre el concepto de concordancia, en torno al cual se hicieron tantos esfuerzos y se interpretó de tan distintas formas como si el futuro de Suiza dependiera única y exclusivamente de la concordancia, también llamada fórmula mágica. Esta clave de distribución – los cuatro partidos mayores son representados en el Consejo federal según sus cupos electorales –, tal y como los liberales radicales (PLR) y la Unión Democrática de Centro (UDC) querían seguir aplicando, finalmente no fue considerada por la Asamblea federal. (Véase el informe a partir de la página 14)

No obstante, la fórmula mágica tampoco garantiza en absoluto la concordancia, ni siquiera el éxito gubernamental. La palabra concordancia se compone de los conceptos latinos con y cor (corazón). Concordare significa «coincidir». Así pues, en un gremio comprometido con la concordancia se necesita gente que actúe conjuntamente, a ser posible con corazón y razón, y esté dispuesta y capacitada para cooperar incluso con sus adversarios políticos en pro del bien común. La búsqueda de mayorías amplias y la integración de minorías en el proceso de toma de decisiones son la base del éxito de este gobierno.

La gran mayoría de los suizos desea indudablemente un gobierno así. Un Consejo federal en permanente litigio, en el que reinan la desconfianza y las intrigas, como los que ya hemos visto en el pasado, sería un desastre, en vista de la crisis financiera y económica y los desafíos de la política mundial a los que nos enfrentaremos en los próximos años.



Lo que es discutible es si fue una decisión sabia la de negar, en estas circunstancias, un segundo escaño a la UDC, todavía el partido con el mayor cupo electoral, al que según la fórmula mágica o la concordancia aritmética le corresponden dos escaños en el Consejo federal. El tiempo lo aclarará. Está claro que la UDC ha contribuido en gran medida, con su aciaga elección de candidatos y su actitud movida por la ira y en parte por sed de venganza en las elecciones de los consejeros federales el 14 de diciembre, a que el Parlamento le negara el segundo escaño. Y si ahora la UDC, que tras la no reelección de Christoph Blocher en 2007, ha sido humillada por segunda vez, decide oponerse frontalmente y obstruir las decisiones que se tomen, supondrá un enorme obstáculo para gobernar. Con esto haría un flaco favor al país y el nuevo comienzo fracasaría.

El segundo tema principal – además de la política de Berna – de esta edición de «Panorama Suizo» es el llamado patrimonio cultural inmaterail. Esta expresión nada fácil de comprender es una creación de la Unesco para designar tradiciones practicadas en el mundo entero: desde los cantos populares mongoles con respiración circular, pasando por el «jodel» y la fondue hasta rituales de sabiduría de Malí. A partir de la página 8 podrá leer muchas cosas sorprendentes sobre tradiciones suizas conocidas y desconocidas.

BARBARA ENGEL

5

Buzón

5

Leído: Suiza, proveedora de servicios bélicos

7

Visto: Surrealistas parisinos en Basilea

8

Tradiciones del mundo entero: La contribución de Suiza a la lista de la Unesco

13

El 11 de marzo, el pueblo decidirá en las urnas sobre cinco proyectos de ley

14

Nuevo Gobierno suizo con Didier Burkhalter como ministro el Departamento del Exterior

16

Comportamiento electoral de los suizos en el extranjero: Análisis tras las primeras elecciones con E-Voting

### Páginas regionales

18

Entrevista con Michael Reiterer, embajador saliente de la Unión Europea en Berna

20

Sus programas son épicos: «Netz Natur», de Andreas Moser, en la Televisión de la Suiza alemana

22

Iouri Podladtchikov: La estrella del snowboard suizo con alma rusa

24

Información de la OSE

27

Noticias del Palacio Federal

30

Hallazgos

31

Ecos

**Portada:** Las raíces de Christine Lauterburg, según dice, están en la música folk alpina. A esta bernesa de 56 años también la llaman «Techno-Jodlerin», y sus peculiares interpretaciones son consideradas una provocación por los tradicionalistas. Foto: ZVG

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 39º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 395 000 ejemplares (inclusive 135 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), redactora-jefa; René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Marc Lettau (MUL); Manuel Gnos (MAG); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DISEÑO: Herzog Design, Zürich ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ IMPRESIÓN: Swissprinters St. Gallen AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ INTERNET: www.revue.ch

Cierre de la presente edición: 15/12/2011